



大会

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/24
8 September 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

联合国跨界鱼类和高度洄游鱼类会议

第四届会议

1994年8月15日至26日, 纽约

1994年8月26日

会议主席在第四届会议闭幕式上的发言

1. 跨界鱼类会议第四届会议虽然很短,但却富有成效。我感到鼓舞的是,所有代表团都本着献身精神,采取积极态度,致力实现为会议制订的目标。这个目标实质上就是寻求切实有效方法,确保长期养护和可持续利用跨界鱼类和高度洄游鱼类。你们表现了要实现这个目标的意志。因此,会议的工作取得了可观的进展。

2. 跨界鱼类会议根据其任务规定,在第一届实质性会议确定了它应予以处理的问题。会议第二和第三届实质性会议审议了对有关养护和管理这两种鱼类的问题的实质性反应。在第四届会议期间,会议虽然继续处理各种实质性事项,但它已到达必须将形式与内容合而为一的阶段。这是一个重要而不可或缺的步骤,以便我们能正确估计我们的谈判所应采取的方向。如果我们要在若干别无他法可以圆满解决的关键问题方面取得进展,这一步骤也是必不可少的。

3. 根据全体会议在本届会议第一个星期审查订正协商案文(A/CONF.164/13/Rev.1)期间的讨论和提出的建议,根据我与许多代表团所进行的非正式意见交换,并根据我曾有机会参加的闭会期间的协商,我为此能够将协商案文加以订正,并将其结构和形式加以调整。

4. 这个以新形式出现的案文载于A/CONF.164/22号文件,题为“执行1982年12月10日《联合国海洋法公约》有关养护和管理跨界鱼类和高度洄游鱼类的规定的协定草案”。采取这个新的形式,是因为我意识到会议普遍存在一种基本看法,认为如果我们要实现有效地养护和管理这两种鱼类的目标,而这些鱼类正是本会议的主题,则我们的审议必须取得具有约束力的结果。我认为对协定草案内容加以进一步改善和发展后,这项协定草案在很大程度上将响应国际社会在《里奥宣言》和《21世纪议程》第17章内,以及在大会各项决议和联合国粮食及农业组织(粮农组织)各项决定内,对于养护和管理世界渔业资源的种种问题所表示的关注。

5. 协定草案以下列方式对这些关注作出响应:

(a) 它制订了养护和管理这两种鱼类的详细的最低国际标准;

(b) 它确保为养护和管理在国家管辖区域内和在毗邻公海区域内的这些鱼类而采取的措施相容一致;

(c) 它确保具备有效机制,以便在公海强制执行这些措施;

(d) 它规定一个全球议定构架,以便根据每一区域当前的情况,在养护和管理渔业领域进行区域合作,如1982年《联合国海洋法》所设想那样;

(e) 它确认发展中国家在养护和管理以及在开发和参加这两种鱼类的渔业方面的特殊需要;

(f) 它规定通过具有约束力的强制争端解决机制,和平解决有关渔业事项的争端,但又确保当事方能够灵活地使用它们选择的程序,以解决这种争端。

6. 协定草案是我们工作的转折点。它代表迈向解决会议看法不一的许多问题的重要的一步。它提供了就各项问题达成妥协的基础,有助于着重指出应全力进行进一步谈判的领域。虽然目前未能就本会议的结果的形式问题达成协商一致意见,但我仍然感到鼓舞和高兴,因为会议决定采用案文作为今后工作的基础。这显著地表现了所有与会者的政治意志,他们都希望为实现我们的共同目标而积极努力。我们的目标就是取得一项结果,以便有效地处理世界许多地方渔业资源所面对的迫切

危急问题,并且促进这些资源的长期养护和可持续利用。

7. 当我们在下届会议再聚集时,我们将有机会详细地审查新的案文。你们为下届会议进行筹备工作时,肯定会从关于案文的初步评论中受益。

8. 在规划我们未来的工作时,我谨通知大家,主席团已审慎地审议了本会议今后的工作方案。考虑到尚待进行的工作,主席团断定跨界鱼类会议必须在1995年再举行两届会议,以便完成会议的工作。第一届会议应专门审议会议面前的实质性事项,以期在这届会议闭幕时结束谈判工作。这届会议应为期三周。

9. 第二届会议为期两周,应该是跨界鱼类会议的最后一届会议。这届会议的第一个星期将专门用来进行所有语文文本的统一协调工作,以期拟出最后案文。第二个星期将专门用来审议会议最后文件和编写协定的正本,以便最后文件和协定能在该星期结束时获得通过。

10. 秘书处已通知我,联合国总部可以在下列日期为这两届会议提供会议服务设施:第一届会议,1995年3月27日至4月12日;第二届会议,1995年7月24日至8月4日。

11. 我认为主席团建议的工作方案和会议时间表切合实际。其根据是我们决心要会议尽快结束工作,但不迟于1995年。我经过深思熟虑后认为,会议已取得了重大进展。通过你们的诚意和合作,在我们全体一致的努力下,我们应能在拟议的时间范围内成功地实现履行会议任务的目标。

12. 在这方面,我谨鼓励各国代表团在闭会期间进行协商,以便促进谈判,利于在会议下届会议达成协议。我本人将酌情在今后几个月内继续与各国代表团进行联系和协商。为了保持透明度和保持向所有代表团提供资料,我将向跨界鱼类会议下届会议报告在闭会期间进行这种协商所产生的任何结果。

13. 我们都知道,世界渔业所面临的问题是危急的,必须迫切处理。除非采取措施使鱼量得以恢复,减少渔捞努力量,消除对渔船队的津贴并使船队捕捞能力合理化,否则无法使全球海洋渔业维持在可持续水平。全球海洋渔获量的下降趋势已被

确认。若干种群的迅速枯竭以及就愈来愈少的鱼群进行日益激烈的竞争已在海洋上造成紧张局势。面对世界人口迅速增长和粮食需求有增无已的情况,前景是暗淡的。

14. 粮农组织最近发布新闻稿,警告除非通过国家和国际条例管制渔船队,否则整个渔业将面临灾难性的社会和经济后果。会议承担了奠定这种管制基础的责任。因此,我们任重道远。我们的审议和决定可以协助扭转现存的危急局面,避免即将来临的灾难。如果我们无法制订经营渔业的有效规范,这将促使潜在的灾难早日发生,导致海洋陷于混乱而不是我们所负责建立的井然有序。因此,我们的努力必须成功。我们不能而且不得有负于后世后代。

15. 最后,我谨借此机会诚恳地感谢大家对本届会议所作的贡献,以及大家对我作为主席所给予的合作。你们的谅解和鼓励对我的工作大有帮助。我特别感激你们之中与我非常紧密合作的各位。我还要感谢来自智利、意大利和毛里塔尼亚的三位副主席所提供的宝贵意见、援助和支持。我也借此机会感谢秘书处全体成员:实务工作人员和向会议提供其他服务的工作人员。我要感谢笔译和审校为我们提供目前以所有语文写出的案文,我要感谢口译所表现的忍耐和谅解。我感谢我的秘书,她日以继夜地与我一起工作,确保我周围有条不紊。会议十分感激粮农组织的沃尔夫冈·克朗博士及其工作人员对会议所作的贡献。

16. 我现在请你们核可我曾粗略地说明的1995年工作方案。概括地说,兹建议会议向大会提议为1995年举行两届会议提供设施,以便会议能完成其工作。这两届会议的拟议日期如下:3月27日至4月12日和7月24日至8月4日。